

Prot. n. **337 del 12/3/2019**

Anno 2019 - Tit. **VII/4.10**

**AVVISO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER
L'ASSEGNAZIONE DI ATTIVITA' DIDATTICA
INTEGRATIVA NELL'AMBITO DEI CORSI DI
STUDIO - ANNO ACCADEMICO 2018/2019**

- Vista la legge n. 382 dell'11 luglio 1980;
- Vista la legge n. 230 del 4 novembre 2005;
- Vista la legge n. 240 del 30 dicembre 2010;
- Visto il Regolamento in materia di contratti per attività di insegnamento ai sensi dell'Art. 23 della Legge 30 dicembre 2010, n. 240;
- Visto lo Statuto dell'Università degli Studi di Padova;
- Visto il Decreto Interministeriale n. 313 del 21 luglio 2011;
- Visto il Regolamento Generale di Ateneo;
- Visto il Regolamento Didattico di Ateneo;
- Visto il documento Docenza mobile per l'anno accademico 2018/2019;
- Visto che il suddetto documento Docenza mobile fornisce indicazioni per il rispetto del limite del 5% dei contratti gratuiti come previsto dalla normativa nazionale;
- Vista la delibera del Senato Accademico del 17 gennaio 2018, rep. n. 1;
- Vista la delibera del Consiglio di Amministrazione del 30 gennaio 2018 rep. n. 15;
- Vista la delibera del consiglio di Amministrazione del 24 maggio 2018, rep. 121;
- Vista la delibera del Senato Accademico del 18 giugno 2018 rep. n. 43;
- Visto il sotto-progetto dal titolo "Agenzia di traduzione virtuale" che fa parte delle azioni proposte nel progetto In-Disll, finanziato dall'Ateneo per l'a.a. 2018-2019, nell'ambito dei progetti per una didattica innovativa;
- Vista la Delibera del Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari (DiSLL) del 07/02/2019 con la quale si stabilisce di procedere alla seguente valutazione comparativa e ne attesta la copertura finanziaria.

Il DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E LETTERARI (DiSLL), in seguito amministrazione,

INDICE

la procedura di valutazione comparativa per il conferimento, mediante contratto di diritto privato, ai sensi dell'art. 23, comma 2 della Legge 240/2010, delle seguenti attività didattiche integrative previste per i corsi di studio e gli insegnamenti elencati nella tabella nel presente bando, per a.a. 2018/2019,

ATTIVITA'

La prestazione del soggetto che sarà individuato ha per oggetto le seguenti attività:

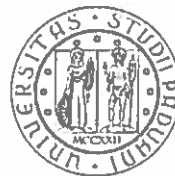
lo svolgimento di ore di didattica integrativa agli insegnamenti nei corsi di laurea triennale e magistrale nell'anno accademico 2018/2019 presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari sede di Padova, nel periodo e per il numero di ore indicate nel presente avviso per ogni singola attività.

Il collaboratore dovrà coordinarsi con il docente di riferimento per lo svolgimento delle attività didattiche.

Di seguito sono elencate, per ogni singola attività, il compenso, il docente di riferimento e il numero di ore e periodo:

DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E LETTERARI (DiSLL)

Piazzetta g. folena 1 - 35137 Padova
tel +39 049 8274840/4841 - fax +39 049 8274879
segreteria disll@unipd.it
CF 80006480281 - P.IVA 00742430283



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA

n. progr.	insegnamento	docente responsabile	n. incarichi	attività di didattica integrativa	ore	€/h	lordo percipiente	periodo
1	traduzione specializzata di spagnolo 1 e 2	C. Castillo	1	Laboratorio	40	40	1600	Aprile - giugno 2019
2	traduzione specializzata di spagnolo 1 e 2	C. Castillo	1	Esercitazioni on line	40	40	1600	Aprile - giugno 2019
3	Inglese 3	S. Gesuato	1	Esercitazioni	15	35	525	Aprile - giugno 2019

PROFILO RICHIESTO

1) Ai candidati sono richieste le seguenti **capacità, conoscenze e competenze**:

- buona conoscenza della lingua italiana (in caso di cittadini stranieri);
 - comprovata qualificazione didattica e professionale attinente alle attività integrative indicate in tabella;
- In particolare, ai candidati che aspirano all'attribuzione dell'attività didattica integrativa specificata nei punti 1 e 2, sono richieste le seguenti capacità, conoscenze e competenze:
- Comprovata e consolidata esperienza nell'ambito della traduzione audiovisiva italiano-spagnolo, comprovata e consolidata esperienza nella didattica della traduzione audiovisiva italiano-spagnolo, comprovata esperienza nella gestione di piattaforme didattiche e-learning, piena padronanza della lingua spagnola

2) I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa, dei seguenti **requisiti obbligatori**:

- titolo di studio: Diploma di laurea del vecchio ordinamento o laurea specialistica/magistrale. Qualora il titolo di studio sia stato conseguito all'estero, il candidato dovrà specificare l'autorità competente, nonché gli estremi del provvedimento che ha riconosciuto tale titolo equipollente al titolo italiano o con il quale è stato richiesto il riconoscimento;
- non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione.

PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

La domanda di ammissione dovrà essere sottoscritta e fatta pervenire (consegna a mano, fax, raccomandata A.R., PEC) all'Università degli Studi di Padova - DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E LETTERARI (DiSLL) - Piazzetta G. Folena, 1 - 35137 Padova, piano terra front office Segreteria Didattica, nel seguente orario: lunedì - venerdì ore 09.00-12.00. Inviata via fax al numero +39 (0)49 8274937.

ENTRO E NON OLTRE LE ORE 12:00 DEL GIORNO 20/03/2019

Nel caso di presentazione della domanda a mezzo raccomandata A.R. il candidato dovrà accertarsi che la domanda pervenga entro l'ora e la data sopra indicati; non farà fede la data del timbro postale.

Nel caso di presentazione della domanda a mezzo PEC, la domanda deve essere spedita all'indirizzo: dipartimento.disll@pec.unipd.it

-tramite posta elettronica certificata (PEC), accompagnata da firma digitale apposta sulla medesima e su tutti i documenti in cui è prevista l'apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale;

DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E LETTERARI (DiSLL)

Piazzetta g. folena 1 - 35137 Padova
tel +39 049 8274840/4841 - fax +39 049 8274879
segreteria.disll@unipd.it
CF 80006480281 - P.IVA 00742430283



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA

-tramite posta elettronica certificata (PEC) mediante trasmissione della copia della domanda sottoscritta in modo autografo, unitamente alla copia del documento di identità del sottoscrittore; tutti i documenti in cui è prevista l'apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale dovranno essere analogamente trasmessi in copia sottoscritta. Le copie di tali documenti dovranno essere acquisite mediante scanner;
-tramite PEC-ID personale del candidato (conforme ai regolamenti indicati dal DPCM del 27 settembre 2012) unitamente alla relativa documentazione.

Per l'invio telematico di documentazione dovranno essere utilizzati formati statici e non direttamente modificabili, privi di macroistruzioni e di codici eseguibili, preferibilmente pdf. I documenti non dovranno superare 1MB di pesantezza. Non verranno accettate domande pervenute oltre l'ora e la data sopra indicati.

CONTENUTO DELLA DOMANDA

Le domande dovranno riportare tutti i seguenti dati:

- cognome e nome
- cittadinanza, luogo e data di nascita
- indirizzo di residenza
- codice fiscale (se italiano), indirizzo di posta elettronica e recapito telefonico
- livello di istruzione conseguito (specificare il titolo più elevato)
- qualifica professionale ed eventuale ente di appartenenza

I candidati sono ammessi con riserva alla valutazione comparativa. L'esclusione per difetto dei requisiti richiesti è disposta, in qualunque momento, con provvedimento motivato del Direttore del Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari.

ALLEGATI ALLA DOMANDA

I partecipanti dovranno allegare curriculum vitae datato e firmato, comprensivo dell'eventuale elenco delle pubblicazioni e i titoli ritenuti utili alla valutazione.

I titoli devono essere presentati secondo le seguenti modalità:

I cittadini dell'Unione Europea possono:

-produrre i titoli in originale, in copia autenticata ovvero in copia dichiarata conforme all'originale mediante dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi degli artt. 19 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445;
oppure

-dichiarare il possesso dei titoli utilizzando lo strumento della dichiarazione sostitutiva di certificazione o di atto di notorietà.

I cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea regolarmente soggiornanti in Italia possono:

-produrre i titoli in originale, in copia autenticata ovvero in copia dichiarata conforme all'originale;
oppure

-possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive secondo le modalità previste per i cittadini dell'Unione Europea, qualora si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani oppure qualora la produzione di dichiarazioni sostitutive avvenga in applicazione di convenzioni internazionali fra l'Italia e il Paese di provenienza del dichiarante.

I cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea autorizzati a soggiornare in Italia possono:

-produrre i titoli in originale, in copia autenticata ovvero in copia dichiarata conforme all'originale;
oppure

-possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive nei casi in cui la produzione di dichiarazioni sostitutive avvenga in applicazione di convenzioni internazionali fra l'Italia e il Paese di provenienza del dichiarante.

Nei restanti casi, i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea possono documentare gli stati, le qualità personali e i fatti mediante certificati o attestazioni rilasciati dalla competente autorità dello Stato estero. I certificati rilasciati dalle competenti autorità dello Stato non appartenente all'Unione Europea di cui il candidato è cittadino debbono essere corredati di traduzione in lingua italiana autenticata dall'autorità consolare italiana che ne attesta la conformità all'originale.

DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E LETTERARI (DiSLL)

Piazzetta g. folena 1 - 35137 Padova
tel +39 049 8274840/4841 - fax +39 049 8274879
segreteria.disll@unipd.it
CF 80006480281 - P.IVA 00742430283



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA

L'amministrazione si riserva la facoltà di accertare la veridicità delle dichiarazioni sostitutive di certificazioni o di atti di notorietà rese dai candidati ai sensi del D.P.R. 445/2000, in ogni fase della procedura. Qualora dal controllo sopra indicato emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando le disposizioni di cui all'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in merito alle sanzioni previste dal codice penale e dalle leggi speciali in materia.

I candidati potranno provvedere al ritiro delle pubblicazioni e dei titoli eventualmente presentati, previa richiesta al Dipartimento che emana il bando, non prima di quattro mesi decorrenti dalla data di accertamento della regolarità degli atti della procedura, salvo contenzioso; trascorsi sessanta giorni dal periodo suindicato il Dipartimento non è più responsabile della conservazione e restituzione della documentazione e provvederà allo smaltimento senza ulteriore avviso. E' esclusa qualsiasi forma di restituzione a carico del Dipartimento

VALUTAZIONE DELLA DOMANDA

Le domande verranno valutate da una commissione nominata dal Consiglio di Dipartimento o con decreto del Direttore, successivamente sottoposto a ratifica.

La valutazione sarà basata sul curriculum scientifico e professionale dei candidati.

Al termine della valutazione delle domande, verrà formulata la graduatoria di merito da sottoporre al Consiglio di DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E LETTERARI.

La valutazione dell'idoneità del candidato è obbligatoria anche nel caso di una unica candidatura.

Il Consiglio di DIPARTIMENTO DI DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E LETTERARI, con motivata delibera, approva la graduatoria di merito della procedura e individua il soggetto a cui attribuire l'attività didattica integrativa.

CONFERIMENTO DELL'INCARICO

A seguito della delibera del Consiglio di DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E LETTERARI verrà data ai vincitori comunicazione scritta dell'incarico a mezzo posta elettronica.

La graduatoria di merito, con validità solo per l'anno accademico per il quale si è svolta la procedura, verrà pubblicata sul sito del medesimo Dipartimento, all'indirizzo

<http://www.disll.unipd.it/albo>

con valore di notifica a tutti gli effetti.

Verrà stipulato apposito contratto, previa presentazione dei documenti di rito da parte del candidato vincitore, ivi compreso, se dipendente pubblico, l'eventuale nulla osta rilasciato dall'ente di appartenenza in merito alla compatibilità dell'impegno con il proprio orario di servizio.

Alla sottoscrizione del contratto, qualora il candidato abbia la cittadinanza di un paese non appartenente all'Unione Europea, dovrà dimostrare di essere in possesso di un regolare permesso di soggiorno che gli permetta di svolgere l'intero periodo dell'incarico di didattica integrativa.

La stipula di contratti per il conferimento di incarichi per attività di didattica integrativa ai sensi dell'art. 23 della legge 30 dicembre 2010, n. 240 e dal relativo vigente regolamento di Ateneo, non dà a diritti in ordine all'accesso ai ruoli universitari.

IMPEGNO

I titolari dell'incarico dovranno garantire, oltre allo svolgimento dell'attività didattica integrativa prevista, lo svolgimento delle attività connesse con i compiti affidatigli nonché il rispetto delle norme dello Statuto, dei Codici e dei Regolamenti di Ateneo.

COMPENSO

Il compenso previsto per l'incarico è indicato nella tabella.

Il compenso verrà liquidato sulla base dell'accertamento da parte del Direttore del DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E LETTERARI dell'assolvimento dell'incarico

DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E LETTERARI (DiSLL)

Piazzetta g. folena 1 - 35137 Padova
tel +39 049 8274840/4841 - fax +39 049 8274879
segreteria.disll@unipd.it
CF 80006480281 - P.IVA 00742430283



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA

INCOMPATIBILITÀ

I contratti di cui al presente avviso non possono essere stipulati da coloro che abbiano un rapporto di coniugio o un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso, con un professore o un ricercatore di ruolo appartenente alla struttura che attribuisce il contratto ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione.

Fatto salvo l'obbligo di adempimento degli obblighi contrattuali, i titolari di contratto non possono svolgere altre attività o funzioni che determinino un conflitto di interessi con il loro specifico incarico all'interno dell'Università.

DISPOSIZIONI FINALI

Avverso gli della procedura di valutazione comparativa è ammesso ricorso giurisdizionale al T.A.R. entro 60 giorni dalla pubblicazione della graduatoria di merito nel sito internet del DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E LETTERARI sopra riportato, o in alternativa, ricorso straordinario al Presidente della Repubblica entro 120 giorni dalla data della suddetta pubblicazione.

Per tutto quanto non previsto dai presenti articoli si applica la disciplina dettata dal vigente Regolamento in materia di contratti per attività di insegnamento ai sensi dell'art. 23 della Legge 30 dicembre 2010, n. 240, e dalle delibere del Senato Accademico del 18 gennaio 2018 e del 18 giugno 2018 e del Consiglio di Amministrazione del 30 gennaio 2018 e del 24 maggio 2018.

Ai sensi della Legge 241/90, art. 4, e successive modificazioni il responsabile del procedimento amministrativo di cui al presente bando è il Direttore del DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E LETTERARI

I dati personali forniti dai candidati sono trattati, in forma cartacea o informatica, esclusivamente per le finalità di gestione della procedura e dei relativi contratti e saranno conservati dall'Università degli Studi di Padova, nel rispetto del D.Lgs. 196/2003 e del Regolamento generale sulla protezione dei dati Regolamento UE 2016/679, per il periodo strettamente necessario per l'utilizzo dei dati stessi nell'ambito del procedimento amministrativo correlato. Il conferimento e la raccolta dei dati sono obbligatori per l'istruzione del procedimento in oggetto e, qualora si tratti di dati sensibili, sono effettuati ai sensi della Legge 5 febbraio 1992, n. 104 e della Legge 12 marzo 1999 n. 68. Il conferimento dei dati indicati nel bando è obbligatorio e necessario ai fini della valutazione dei requisiti di ammissione, pena l'esclusione dalla procedura.

I dati contenuti e raccolti nell'ambito del presente procedimento amministrativo potranno essere comunicati agli altri servizi dell'Università di Padova e ad altri soggetti solo nei limiti e nella quantità strettamente necessaria ad assolvere le finalità di loro competenza ai sensi delle vigenti disposizioni di legge e di regolamento.

Presso il titolare del trattamento dei dati, gli interessati potranno esercitare i loro diritti di cui all'art. 7 del D.Lgs. 196/2003 e del Regolamento generale sulla protezione dei dati Regolamento UE 2016/679, tra i quali il diritto di accesso ai dati. Il Titolare del trattamento dei dati è l'Università degli Studi di Padova.

Padova, 12/03/2019

Il Direttore del Dipartimento
Prof.ssa Anna Bettoni